

Literatura japonesa

LEM

Enviado por:

Postado em:17/09/2013

Por: Japonês em Porto Alegre (opinião excepcionalmente não editada) Quem gosta de manga ou anime talvez tenha autores japoneses preferidos, ne? No entanto, muitos estrangeiros inclusive brasileiros não devem ter escritores japoneses preferidos. Isso porque a grande maioria dos romances escritos pelos grandes escritores japoneses não foi traduzida nem para inglês, infelizmente. Os ideogramas (Kanji) foram trazidos da China no século 5, 6 e as letras fonéticas tais como Hiragana e Katakana foram inventadas pelos japoneses, baseadas nos ideogramas no século 8. Desde então, surgiam muitos escritores entre os japoneses de classe super alta. E eles escreviam grandes romances de alta qualidade. Ou seja, o Japão tem uma tradição de quase 1400 anos em relação à literatura. Dá para imaginar quantos escritores de nome surgiram ao longo desse tempo, ne? O bom é que essa tradição continua no Japão até no pleno século 21!! Hoje eu gostaria de lhe apresentar alguns bons escritores japoneses, focalizando mais nos escritores contemporâneos. Miyuki Miyabe (1960 -) Ela é a escritora de que eu gosto mais. Os gêneros da romance dela são suspense, fantasia e ficção da era de samurai. O gênero de que eu gosto mais nas obras dela é suspense. Quando eu estava no primeiro ano da faculdade em 1990, eu li a romance dela pela primeira vez. Eu a adorei na hora e li todas as obras dela já publicadas até então. Na época, ela ainda não era bem conhecida. No entanto, à medida que ela ia publicando as obras de alta qualidade, ela ia conquistando mais leitores japoneses. Em 1999, ela recebeu prêmio Naoki, um dos dois prêmios mais influentes na literatura japonesa, pela romance intitulado de Riyuu (Razão). Como muitas romances dela foram filmadas como filmes ou novela de TV, talvez você deva ter visto as obras dela sem saber que a autora da obra é Miyuki Miyabe. O vocabulário que ela usa nas romances é bem simples. As frases utilizadas também são bem fáceis de entender. Só que a trama da romance é bastante elaborada, além de passar mensagens fortes tratando de um problema social do Japão como uma das temas da obra. Quem está no nível intermediário da língua japonesa pode ler as obras dela sem se preocupar com seu vocabulário!! Você vai adorar!! Haruki Murakami (1949 -) Eu imagino que há muito brasileiros que conhecem Haruki Murakami. Porque ele é um cara que representa escritor japonês para o mundo. A popularidade das obras dele é enorme principalmente nos países asiáticos. Dizem que ele está prestes a ganhar o Nobel de Literatura. Muitas obras dele foram traduzidas para vários idiomas, inclusive português. Portanto, se quiser, dá para ler obras dela em sua língua nativa à vontade. Eu até já vi alguns livros deles nas livrarias daqui do Brasil. Na minha opinião, quando traduzir um romance de uma língua para outra, a obra sempre perde aquele estilo peculiar da obra original. Por isso, eu não gosto muito de ler romance traduzido. Bom. Haruki Murakami ficou bem conhecido pelos japoneses graças ao número de venda surpreendente, 4,3 milhões, da obra intitulado Norwegian Wood, publicado em 1987. Eu li essa romance na época e algumas outras dele posteriormente. Contudo, nenhuma me agradou infelizmente. Por isso mesmo, eu não entendo muito porque ele é tão popular tanto no Japão quanto no mundo todo. Porém, se você quer conhecer um pouco da literatura japonesa moderna, conhecer Haruki Murakami seria bom primeiro passo. Yasunari Kawabata (1899 - 1972) Yasunari Kawabata é o primeiro escritor japonês que ganhou o Nobel de Literatura. Quem conhece

um pouco da literatura japonesa deve ter ouvido o nome dele em algum lugar. Ele é um escritor japonês muito tradicional. As personagens que aparecem nas romances dele são japoneses típicos que todos os estrangeiros imaginam. Seja bom ou ruim, todos os alunos japoneses que estudam na escola são obrigados a ler as obras dos grandes escritores tais como Yasunari Kawabata e Souseki Natsume tanto durante férias de verão quanto durante aula. Por isso, eu também li muitas obras dos grandes escritores com 13, 14 anos de idade por obrigação. No entanto, além de eu não gostar de ler romances na época, eu não entendia muito as romances porque os vocabulários eram meio antigos. Eu já vi a romance dele Yukiguni em versão portuguesa na livraria daqui. Como eu já manifestei acima, eu sou contra a romance traduzida, pois a obra sempre perde o valor original. Serve só para ter uma ideia sobre o que se trata na romance. Se quiser curtir a graça da obra original, deve ler a obra na língua original aprendendo essa língua. Keigo Higashino (1958 -) Keigo Higashino é o escritor que está fazendo grande sucesso nos últimos 5,6 anos. A especialidade dele é suspense. Muitas romances deles estão sendo filmados tanto como filmes quanto como novela de TV. Eu o conheci mais ou menos na mesma época em que eu conheci Miyuki Miyabe. Ao ler a romance dele, eu achei que a história dele era bem elaborada. No entanto, eu não achei nada extraordinário na época. Com o passar do tempo, ele foi conquistando leitores japoneses. E hoje em dia ele é um dos escritores mais procurados pela emissora de TV. Se você quer dizer que conhece a literatura japonesa “atual” para seus amigos, não tem como você não ler as romances dele. Takeshi Kitano (1947 -) Quem gosta de filme japonês deve conhecer Takeshi Kitano. Porque ele já ganhou muitos prêmios nos exteriores pelos filmes que ele filmou como diretor de cinema. No entanto, ele é conhecido mais como comediante no Japão. Aliás, hoje em dia ele atua mais como apresentador de programa de TV. Ele dá opiniões sobre tudo que acontece no Japão, desde uma notícia boba até assunto sério. Apesar de que ele é uma cara tarefa, ele publica muitos livros. Nos livros ele mostra pontos de vistas totalmente fora dos comuns. Só que as opiniões deles até fazem sentidos. Eu aprendi a enxergar uma coisa sob outro ponto de vista. Só para completar a informação, como eu te disse que ele é muito ocupado, os livros dele são escritos por outra pessoa baseado na fala do Takeshi Kitano. Mas, quem escreve a história para filmes é ele mesmo. Por isso, não pode se dizer que ele não é grande "escritor",ne? Yuichi Shinpo (1961 -) O gênero da romance que o escritor Yuichi Shinpo é suspense. O protagonista que ele escreve na romance é pessoa comum. Porém, envolvendo num escândalo mesmo sem querer, o protagonista sempre procura lutar contra injustiças existentes na sociedade. A narração dele é tão boa que surgem as cenas na nossa cabeça naturalmente. E passa essas cenas dramáticas como se fosse um filme. Para quem gosta de ler a romance como um filme de ação, eu lhe recomendo a obra do Yuichi Shinpo. É gostoso ler a obra dele. Banana Yoshimoto (1964 -) Banana Yoshimoto é uma escritora prematura que fez grande sucesso já na primeira romance. O nome da romance é Kitchen. Além de ser filmada, como esta romance foi traduzida para vários idiomas, ela foi conhecida mundialmente. Eu também já li várias romances dela quando eu era estudante da faculdade. Eu não sabia como dizer em palavras, mas senti uma coisa extremamente diferente nas obras dela. Pelo que eu estou vendo, ela não está conseguindo vender muitos livros nós últimos 10 anos apesar de que está continuando publicar os livros periodicamente. Para quem quer conhecer o mundo peculiar da Banana, talvez valha a pena conhecer as obras dela.

Gostou da lista dos escritores japoneses? Na verdade, há muito mais escritores japoneses bons, além dos escritores que eu lhe apresentei acima. Eu espero que a minha indicação seja um primeiro passo para você conhecer a literatura japonesa tradicional e contemporânea. Estas informações foram extraídas em 17 de setembro de 2013 do blog traducao-japones.blogspot.com.br/, e adaptadas. Todas as informações são de responsabilidade dos autores da matéria. Conheça mais sobre a cultura e a literatura japonesa na seção Mergulhando nas culturas!